

小学生语文课外阅读丛书

新 · 课 · 标



TANGMU SUOYA LIXIANJI

汤姆·索亚历险记

原著 ◎ [美国] 马克·吐温
改编 ◎ 潘陈静

童话 寓言  故事
每一个都是经典
每一本  都值得珍藏
因为 这里
是  一个纯真的世界
因为 这里
是梦想起飞的地方 



世界知识出版社

小学生语文课外阅读丛书

新 · 课 · 标

TANGMU SUOYA LIXIANJI



汤姆·索亚历险记

原著 / [美国] 马克·吐温

改编 / 潘陈静



世界知识出版社

图书在版编目(CIP)数据

汤姆·索亚历险记 / (美) 马克·吐温 (Twain, M.) 著;
潘陈静改编. —北京: 世界知识出版社, 2006.8

(小学生语文课外阅读丛书: 新课标)

ISBN 7-5012-2928-7

I. 汤... II. ①马...②潘... III. 儿童文学—长篇小说—
美国—近代—缩写本 IV. I712.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006) 第 085555 号

新课标·小学生语文课外阅读丛书

汤姆·索亚历险记

出版策划: 知信文化

责任编辑: 张迎辉

责任出版: 赵 玥

责任校对: 王 铮

出 版: 世界知识出版社

印 刷: 世界知识印刷厂

经 销: 全国新华书店

开 本: 880×1230 毫米 1/32

印 张: 6

字 数: 125 千字

版 次: 2006 年 8 月第 1 版

印 次: 2006 年 8 月第 1 次印刷

定 价: 10.00 元



版权所有 侵权必究

前



Qianyan



让我们的孩子走近经典,阅读名著,已经成为社会各界人士和众多家长的共同愿望。它会带给孩子们快乐、惊喜……

孩子处于学习、求知阶段,一切都可以从头设计,如果予以正确的指导,他们将有无可限量的未来。从培养孩子健康人格的角度出发,引导、鼓励孩子读名著非常重要。名著会为孩子们缤纷的童年增添更多的乐趣,使童年生活更为充实。法国思想家笛卡尔曾说:“阅读优秀名著就像和高尚的人进行谈话,这些伟人在谈话中向我们展示的是他们的智慧和思想。”

为此,我们又精心挑选出了十部在国内外有广泛影响的著作,编写了第三套小学生语文课外阅读丛书。《中外民间故事》带给孩子们传统文化和美德的教育;《中外名人故事》展示了各国名人的奋斗史,让孩子们从中获取榜样的力量;《汤姆叔叔的小屋》带孩子们去了解黑人被奴役的历史,以及人们为了自由民主所付出的不懈努力;《会飞的教室》教孩子们去勇敢地面对人生中的各种打击和逆境;《汤姆·索亚历险记》让孩子们结识了一个调皮捣蛋、勇敢机智的汤姆;还有让人感动



的《小王子》和《英雄人物故事》、《中外科学家故事》、《唐诗三百首》、《成语故事》等。

通过阅读，可以活跃孩子们的思维，拓宽孩子们的想象，教给孩子们更多、更好的思维方式！

本套丛书的语言通俗优美，内容简洁洗练，图画鲜亮生动，可以引领孩子们兴趣盎然地走进名著的世界，在潜移默化中陶冶孩子们的情操，在愉快的阅读中学会真、善、美，学会友爱和坚强！



目录

Mulu



一、调皮的汤姆 / 1

二、刷墙 / 9

三、恋爱 / 14

四、主日学校 / 19

五、甲虫戏小狗 / 27

六、与贝基相识 / 32



七、惹恼贝基 / 37

八、海盗演习 / 41

九、坟地惨案 / 45

十、不祥的预感 / 50

十一、波特被冤枉 / 55

十二、喂猫吃药 / 59

目 录

Mulu



十三、出走当“海盗” / 64

十四、回家暗访 / 73

十五、初学抽烟 / 78

十六、为自己送葬 / 83

十七、赌气与报复 / 86

十八、姨妈的原谅 / 92



十九、代人受过 / 95

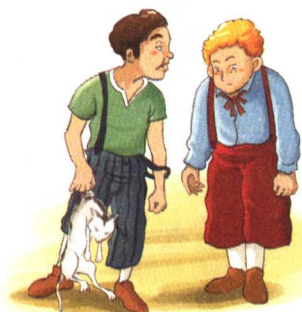
二十、老师被捉弄 / 99

二十一、无聊的假期 / 105

二十二、说出真相 / 110

二十三、提心吊胆的日子 / 115

二十四、寻宝 / 118





二十五、发现金子 / 124

二十六、找到二号 / 133

二十七、发现新线索 / 137

二十八、寡妇幸免遇难 / 141

二十九、被困山洞 / 147

三十、山洞中的冒险 / 156



三十一、获救 / 164

三十二、得到财宝 / 170

三十三、哈克贝利富了 / 177

三十四、立志做“强盗” / 180





[美国] 马克·吐温

yī tiáo pí de tāng mǔ 一、调皮的汤姆



zài shèng bǐ dé bǎo zhè ge pín qióng pò luò de xiǎo cūn zi
在圣彼得堡这个贫穷、破落的小村子
lǐ tāng mǔ shì yí gè hěn yǒu míng de hái zi chū míng de jī líng
里，汤姆是一个很有名的孩子，出名地机灵，
chū míng de tiáo pí
出名地调皮。

tāng mǔ de mǔ qīn zǎo yǐ guò shì tā hé tóng mǔ yì fù de
汤姆的母亲早已过世，他和同母异父的
dì dì xī dé zhù zài bō lì yí mā jiā lǐ yóu bō lì yí mā zhào
弟弟希德住在波莉姨妈家里，由波莉姨妈照
gù tā men
顾他们。

tāng mǔ tài tiáo pí tài hào dòng le tā zuì tǎo yàn gàn huó
汤姆太调皮、太好动了，他最讨厌干活，
zǒng shì xiǎng fāng shè fǎ de biàn zhe fǎ zi wán yīn cǐ jiā lǐ
总是想方设法地变着法子玩。因此，家里
zǒng shì néng tīng dào bō lì yí mā jiào mà xún zhǎo tāng mǔ de shēng yīn
总是能听到波莉姨妈叫骂、寻找汤姆的声音。



tāng mǔ tāng mǔ
“汤姆！汤姆！”

bō lì yí mā lián jiào shù shēng dōu méi yǒu huí yìng tā tái
波莉姨妈连叫数声都没有回应。她抬

le tái bí liángshang de yǎn jìng sì chù sōu suǒ zhe què yī wú suǒ
了鼻梁上的眼镜，四处搜索着却一无所

huò tā zài cì tái gāo
获。她再次抬高

le shēng yīn
了声音：

tāng mǔ wǒ fā
“汤姆！我发

shì rú guǒ wǒ zhuā dào nǐ
誓如果我抓到你，

wǒ jiù
我就……”



shuō zhe tā ná qǐ sào bǎ wǎngchuáng xià měng dǎo jié guǒ
说着，她拿起扫把往床下猛捣，结果，

zhǐ dǎo chū lái yì zhī māo tā biān nán nán mà zhe biān zǒu dào dà
只捣出来一只猫。她边喃喃骂着边走到大

kāi de mén kǒu wǎngmǎn yuán zi de xī hóng shì téng hé jí pǔ xùn cǎo
开的门口，往满园子的西红柿藤和吉普逊草

cóngzhōngkàn qù dàn hái shì méi kàn dào tāng mǔ
丛中看去，但还是没看到汤姆。

tāng mǔ ya tāng mǔ
“汤姆呀！汤姆！”

bō lì yí mā bú fàng qì de gāo jiào zhe tū rán tā shēn hòu
波莉姨妈不放弃地高叫着，突然她身后

chuán lái yì shēng qīng wēi de xiǎng shēng tā jí zhuǎn shēn zhuā zhù le tāng mǔ
传来一声轻微的响声，她疾转身抓住了汤姆。



yuán lái tāng mǔ duǒ zài bì chù lǐ tōu chī mì jiàn
原来汤姆躲在壁橱里偷吃蜜饯。

bō lì yí mā yáng qǐ le shǒuzhōng de biān zi yào hǎo hǎo jiào
波莉姨妈扬起了手中的鞭子，要好好教

xùn jiào xùn tiáo pí de tāng mǔ
训教训调皮的汤姆。

tāng mǔ jí zhōngshēng zhì dà jiào dào
汤姆急中生智，大叫道：

yí mā nǐ shēn hòu shì shén me
“姨妈，你身后是什么？”

bù zhī shì jì de bō lì yí mā jí máng liǎo qǐ qún zi zhuǎn
不知是计的波莉姨妈急忙撩起裙子，转
guò shēn qù děng yí mā huí guò shén lái tāng mǔ zǎo yǐ pá guò gāo
过身去。等姨妈回过神来，汤姆早已爬过高
gāo de mù zhà lán táo de wú yǐng wú zōng le
高的木栅栏，逃得无影无踪了。

bō lì yí mā lèng le yí huì er bù yóu xiào le qǐ lái
波莉姨妈愣了一会儿，不由笑了起来。

qí shí tā yě shě bu de dǎ tāng mǔ tā yì zhí bǎ zhè hái zi
其实，她也舍不得打汤姆，她一直把这孩子

dàng chéng zì jǐ qīn shēng de hái
当成自己亲生的孩

zi lái téng zhǐ shì tāng
子来疼，只是汤

mǔ tài tiáo pí le bù
姆太调皮了，不

néng bù guǎn zhe tā diǎn
能不管着他点。

yí mā jué dìng xīng
姨妈决定星





qī liù ràng tā gàn diǎn huó yǐ shì chǔ fá
期六让他干点活，以示处罚。

tāng mǔ táo chū jiā hòu bìng méi yǒu qù shàng kè ér shì tòng
汤姆逃出家后，并没有去上课，而是痛

tòng kuài kuài de wán le yì cháng
痛快地玩了一场。

chī wǎn fàn qián tāng
吃晚饭前，汤

mǔ huí lái le zhè shí tā
姆回来了，这时他

zǒng shì zhǎo jī huì tōu táng
总是找机会偷糖

chī bō lì yí mā kāi shǐ
吃。波莉姨妈开始



tào tā de huà tā cóng yán rè de tiān qì wèn qǐ màn màn de yǐn
套他的话，她从炎热的天气问起，慢慢地引

dào le yóu yǒng de huà tí shàng tāng mǔ yì shí dào le shén me xiǎn
到了游泳的话题上。汤姆意识到了什么，显

chū yì sī huāng luàn dāng bō lì yí mā wèn tā shì bu shì qù yóu
出一丝慌乱。当波莉姨妈问他是不是去游

yǒng le shí tā fǒu rèn le
泳了时，他否认了。

bō lì yí mā shēn shǒu mō le mō tā de chèn yī fā xiàn shì
波莉姨妈伸手摸了摸他的衬衣，发现是

gān de dàn tāng mǔ de tóu fa què shì shī de bō lì yí mā zhèng
干的，但汤姆的头发却是湿的，波莉姨妈正

qiè xǐ zhe zhuā zhù le tā de bǎ bǐng tāng mǔ què shuō dào
窃喜着抓住了他的把柄，汤姆却说道：

yǒu rén wǎng wǒ tóu shàng pō shuǐ nín kàn wǒ de tóu fa hái
“有人往我头上泼水，您看，我的头发还



shì shī de ne
是湿的呢！”

nà me wǒ gěi nǐ chènshānshàngféng de líng zi ne bǎ
“那么，我给你衬衫上缝的领子呢？把
shàng yī jiě kāi ràng wǒ kàn kan
上衣解开让我看看！”

tāng mǔ tīng huà de jiě kāi shàng yī chèn yī de líng zi hái shì
汤姆听话地解开上衣，衬衣的领子还是
féng de hǎo hǎo de
缝得好好的。

bō lì yí mā méi néng zhǎo dào zhèng jù bù jīn yǒu diǎn ào
波莉姨妈没能找到证据，不禁有点懊
nǎo lìng yí fāng miàn què yòu wèi tāng mǔ zhè yí cì néng rú cǐ wēn
恼，另一方面却又为汤姆这一次能如此温
shùn tīng huà ér gāo xìng
顺、听话而高兴。

xī dé què kàn dào le tāng mǔ de pò zhàn tā dà jiào zhe
希德却看到了汤姆的破绽，他大叫着：

shàng cì nín gěi tā féng líng zi yòng de shì bái xiàn kě xiàn
“上次您给他缝领子用的是白线，可现
zài què shì hēi xiàn
在却是黑线。”





tāng mǔ jiàn shì qíng bài lù mǎ shàng jiù pǎo le biān pǎo biān
汤姆见事情败露，马上就跑了，边跑边

è hěn hěn de duì xī dé hǎn dào
恶狠狠地对希德喊道：

xī dé nǐ xiǎo xīn diǎn wǒ yí dìng huì hěn zòu nǐ yí dùn de
“希德，你小心点，我一定会狠揍你一顿的。”

dèng tā pǎo dào yí gè ān quán de dì fang zǐ xì jiǎn chá le
等他跑到一个安全的地方，仔细检查了

bié zài shàng yī fān lǐng shàng de liǎng gēn dà zhēn shàng biān fēn bié chuān
别在上衣翻领上的两根大针，上边分别穿

zhe bái xiàn hé hēi xiàn zhè shì tā wèi le yīng fù bō lì yí mā
着白线 and 黑线。这是他为了应付波莉姨妈

ér xiǎng chū de miào jì zhǐ shì yí mā cháng huàn zhe féng lián tā yě
而想出的妙计，只是姨妈常换着缝，连他也

jì bu zhù tā dào dǐ yòng de shì nǎ zhǒng xiàn
记不住她到底用的是哪种线。

tāng mǔ hěn kuài jiù wàng jì le gāng cái de bù yú kuài tā yán
汤姆很快就忘记了刚才的不愉快，他沿

jiē dà bù de zóu zhe chuī zhe kǒu shào xīn lǐ lè zī zī de
街大步地走着，吹着口哨，心里乐滋滋的。

tū rán tāng mǔ de kǒu shào shēng tíng le yíng miàn zǒu lái le
突然，汤姆的口哨声停了，迎面走来了





yí gè bǐ tā dà yì diǎn de chuānzhuó hěn kǎo jiū de nán hái tā
一个比他大一点的穿着很考究的男孩。他

chuān de zhěngzhěng qí qí mào zi
穿得整整齐齐，帽子

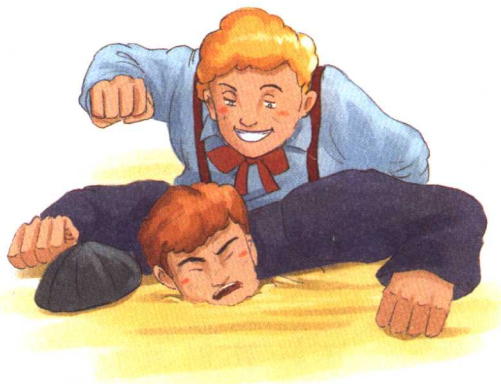
hěn jīng zhì jiǎo shàng chuān zhe xié
很精致，脚上穿着鞋，

bó zi shàng hái jì zhe yì tiáo
脖子上还系着一条

fēi cháng xiǎn liàng de sī zhì lǐng
非常鲜亮的丝质领

dài yí fù chéng lǐ rén de
带。一副城里人的

jià shì zhè ràng tāng mǔ hěn bù shū fu
架势，这让汤姆很不舒服。



tā men yuè zǒu yuè jìn miàn duì miàn de dèng zhe chí xù le hěn
他们越走越近，面对面地瞪着，持续了很

cháng shí jiān tāng mǔ kāi kǒu jiù shì wǒ dǎ de guò nǐ nà nán
长时间，汤姆开口就是“我打得过你”，那男

hái dāng rán bù fú shū liǎng rén zhēng lái zhēng qù zuì hòu zhōng yú bào
孩当然不服输，两人争来争去，最后终于抱

chéng yì tuán niǔ dǎ le qǐ lái liǎng rén zài dì shàng de chén tǔ lǐ
成一团扭打了起来。两人在地上的尘土里

gǔn dǎ sī chē yòu shì jiū tóu fa jiū yī lǐng yòu shì zhuā bí
滚打、撕扯，又是揪头发、揪衣领，又是抓鼻

zi zhuā liǎn tāng mǔ de lì qì dào dǐ dà yì xiē tā qí zài nà
子、抓脸。汤姆的力气到底大一些，他骑在那

ge nán hái shēn shàng lǚn qǐ quán tóu shǐ jìn chuí dǎ nà ge nán hái
个男孩身上，抡起拳头使劲捶打那个男孩。

nà nán hái shòu bu liǎo le hěn shì wéi qu de xiàng tāng mǔ qiú
那男孩受不了了，很是委屈地向汤姆求



ráo tāng mǔ cái fàng le tā bù xiǎng nà nán hái chèn tā zhuǎnshēn
饶，汤姆才放了他。不想那男孩趁他转身
zhī jī zhuā qǐ yí kuài shí tou zǎ zài le tāng mǔ de bèi shang tāng
之际，抓起一块石头砸在了汤姆的背上。汤
mǔ dà nù yí zhí zhuī dào le nà ge nán hái de jiā mén kǒu dà
姆大怒，一直追到了那个男孩的家门口，大
shēng jiào mǎ zhe zhí dào nà nán hái de mā ma chū lái hěn mǎ le
声叫骂着。直到那男孩的妈妈出来狠骂了
tā yí dùn tā cái zǒu le dàn tā jué dìng yí dìng yào xún zhǎo jī
他一顿，他才走了，但他决定一定要寻找机
huì hǎo hǎo jiào xùn jiào xùn nà ge xiǎo zǐ
会好好教训教训那个小子。

tāng mǔ cóng chuāng hu pá jìn wū shí bèi bō lì yí mā dǎi
汤姆从窗户爬进屋时，被波莉姨妈逮
le gè zhèng zháo yí dùn tòng mǎ zhī hòu bō lì yí mā jué dìng
了个正着。一顿痛骂之后，波莉姨妈决定
yí dìng yào ràng tā zài xīng qī liù gàn huó
一定要让他在星期六干活。





[美国] 马克·吐温

èr shuāqiáng 二、刷墙



xīng qī liù dào le zhè shì hěn měi hǎo de yì tiān yángguāng
星期六到了，这是很美好的一天，阳光
míng mèi kōng qì qīng xīn yí piànshēng jī bó bó
明媚，空气清新，一片生机勃勃。

tāng mǔ de xīn qíng què zāo tòu le tā yào zài zhè měi hǎo de rì
汤姆的心情却糟透了，他要在这美好的日
zi lì jiāng sān shí yīng chǐ cháng jiǔ yīng chǐ gāo de zhà lan fěn shuā yí
子里，将三十英尺长、九英尺高的栅栏粉刷一
biàn tā chuí tóu sàng qì de yòng shuā zi zhàn shàng huī jiāng yán zhe zuì
遍。他垂头丧气地用刷子蘸上灰浆，沿着最
dǐng shàng de yì céng mù bǎn shuā qǐ lái tā wàng wǎng cháng cháng de zhà
顶上的一层木板刷起来。他望望长长的栅
lan bù zhī shén me shí hòu cái néng shuā wán bù yóu de yòu shēng le yí
栏，不知什么时候才能刷完，不由得又生了一
zhèn mèn qì suǒ xìng zài yí gè mù xiāng zǐ shàng zuò le xià lái
阵闷气，索性在一个木箱子上坐了下来。

bō lì yí mā jiā de xiǎo pú rén jí mǔ guò lái le tā tí
波莉姨妈家的小仆人吉姆过来了，他提